

mundial de radiocomunicacions, adoptades en el mateix lloc i en la mateixa data,

*Vistos i examinats* el preàmbul, la revisió del Reglament de radiocomunicacions i dels apèndixs al Reglament esmentat, el protocol final, les trenta-vuit resolucions adoptades i les nou recomanacions que contenen les Actes,

*Complerts* els requisits que exigeix la legislació espanyola,

*Aprovo i ratifico* tot el que disposen les Actes finals, per mitjà d'aquest Instrument, i prometo complir-les, observar-les i fer que es compleixin i s'observin puntualment en la seva totalitat, i amb aquesta finalitat, perquè tinguin més validesa i ferma, *mano expedir* aquest Instrument de ratificació que signo i que segella i ratifica degudament el sotasignat ministre d'Afers Exteriors amb les declaracions següents:

«Espanya declara que aplicarà la revisió del Reglament de radiocomunicacions adoptat per la Conferència d'acord amb les seves obligacions en virtut del Tractat constituent de la Comunitat Econòmica Europea.

Espanya declara que no consent a obligar-se per les normes o disposicions adoptades per la Conferència que comportin retroactivitat en la seva aplicació.»

Madrid, 28 de maig de 2001.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors,  
JOSEP PIQUÉ I CAMPS

Aquestes Actes van entrar en vigor per a Espanya el 13 de juliol de 2001, data de dipòsit de l'Instrument de ratificació.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 3 de setembre de 2001.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

## MINISTERI DE JUSTÍCIA

**17314** *CORRECCIÓ d'errada al Reial decret 936/2001, de 3 d'agost, pel qual es regula l'exercici permanent a Espanya de la professió d'advocat amb títol professional obtingut en un altre Estat membre de la Unió Europea.* («BOE» 220, de 13-9-2001.)

Havent observat una errada en el text del Reial decret 936/2001, de 3 d'agost, pel qual es regula l'exercici permanent a Espanya de la professió d'advocat amb títol professional obtingut en un altre Estat membre de la Unió Europea, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 186, de 4 d'agost de 2001, i en el suplement en català número 14, d'1 de setembre de 2001, es procedeix a fer-ne la correcció oportuna referida a la versió en llengua catalana:

En el tercer paràgraf del preàmbul, 11a línia, pàgina 2102; article 17.1, 7a línia, pàgina 2105; article 19.1.b), 3a línia, pàgina 2105; article 20.1, segon paràgraf, 7a línia, pàgina 2106, i 20.2, primer paràgraf, 3a línia, pàgina 2106, totes les referències fetes a l'Ordre del Ministeri de Justícia de 30 d'abril de 1996 s'han de substituir per una menció a l'Ordre del Ministeri de la Presidència de 30 d'abril de 1996.

## MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

**17419** *ESMENES de 1999 al Conveni internacional per a la seguretat de la vida humana a la mar, 1974, fet a Londres l'1 de novembre de 1974 («Butlletí Oficial de l'Estat» del 16 al 18 de juny, i 3 de setembre de 1980 i 17 de març de 1983), Resolució MSC.87 (71) i Codi internacional per a la seguretat del transport de combustible nuclear irradiat, plutoni i rebuigs d'alta activitat en embalums a bord dels vaixells (codi CNI), Resolució MSC.88 (71), aprovats el 27 de maig de 1999.* («BOE» 221, de 14-9-2001.)

**ESMENES DE 1999 AL CONVENI INTERNACIONAL PER A LA SEGURETAT DE LA VIDA HUMANA A LA MAR, 1974 [RESOLUCIÓ MSC.87 (71)]**

Resolució MSC.87 (71) (aprovada el 27 de maig de 1999)

**Aprovació d'Esmenes al Conveni internacional per a la seguretat de la vida humana a la mar, 1974, esmenat**

El Comitè de Seguretat Marítima,

Recordant l'article 28.b) del Conveni constituït de l'Organització Marítima Internacional, article que tracta de les funcions del Comitè;

Recordant a més l'article VIII.b) del Conveni internacional per a la seguretat de la vida humana a la mar (SOLAS), 1974, d'ara endavant anomenat «el Conveni», relatiu als procediments d'esmena aplicables a l'annex del Conveni, llevat del capítol I;

Reconeixent la necessitat d'aplicar amb caràcter obligatori una norma acordada internacionalment per al transport marítim de càrrega de CNI;

Havent examinat en el 71è període de sessions les Esmenes al Conveni proposades i distribuïdes de conformitat amb el que disposa l'article VIII.b)i) del mateix Conveni,

1. Aprova, de conformitat amb el que disposa l'article VIII.b)iv) del Conveni, les Esmenes al Conveni el text de les quals figura a l'annex d'aquesta Resolució.

2. Decideix, de conformitat amb l'article VIII.b)vi)2)bb) del Conveni, que les Esmenes es consideren acceptades l'1 de juliol de l'any 2000, llevat que, abans d'aquesta data, més d'un terç dels governs contractants del Conveni, o un nombre de governs contractants les flotes mercants combinades dels quals representin com a mínim el 50 per 100 de l'arquetip brut de la flota mercant mundial, hagi notificat que refusen les Esmenes.

3. Invita els governs contractants que prenguin nota que, de conformitat amb el que disposa l'article VIII.b)vii)2) del Conveni, les Esmenes entren en vigor l'1 de gener de 2001, una vegada hagin estat acceptades d'acord amb el que disposa el paràgraf 2 anterior.

4. Demana al secretari general que, de conformitat amb el que disposa l'article VIII.b)v) del Conveni, envii còpies certificades d'aquesta Resolució i del text de les Esmenes que figura a l'annex a tots els governs contractants del Conveni.

5. A més, demana al secretari general que envii còpies d'aquesta Resolució i de l'annex als membres de l'Organització que no siguin governs contractants del Conveni.

**ANNEX****Esmenes al Conveni internacional per a la seguretat de la vida humana a la mar, 1974, esmenat****CAPÍTOL VII****Transport de mercaderies perilloses****Part A**

1. S'afegeix l'oració següent al final del paràgraf 3 actual de la regla 1:

«A més, les prescripcions de la part D s'apliquen al transport de càrrega de CNI, tal com la defineix la regla 14.2».

2. Després de la part C existent, s'afegeix la nova part D següent:

**«Part D****Prescripcions especials per al transport de combustible nuclear irradiat, plutoni i rebuigs d'alta activitat en embalums a bord dels vaixells****REGLA 14****Definicions**

Llevat que hi hagi una disposició expressa en un altre sentit, als efectes d'aquesta part regeixen les definicions següents:

1. Codi CNI: el codi internacional per a la seguretat del transport de combustible nuclear irradiat, plutoni i rebuigs d'alta activitat en embalums a bord dels vaixells, aprovat pel Comitè de Seguretat Marítima de l'Organització mitjançant la Resolució MSC.88 (71), tal com pugui ser esmenat per l'Organització, sempre que aquestes Esmenes s'aprovin, entrin en vigor i es facin efectives de conformitat amb les disposicions de l'article VIII del Conveni actual relatives als procediments d'esmena aplicables a l'annex del Conveni, llevat del capítol I.

2. Càrrega de CNI: combustible nuclear irradiat, plutoni i rebuigs d'alta activitat en embalums, transportats com a càrrega d'acord amb les fitxes 10, 11, 12 o 13 de la classe 7 del Codi IMDG.

3. Combustible nuclear irradiat: material que conté isòtops d'urani, tori o plutoni i que s'ha utilitzat per mantenir una reacció nuclear autosostinguda en cadena.

4. Plutoni: mescla resultant d'isòtops d'aquest material extreta del combustible nuclear irradiat de reelaboració.

5. Rebuigs d'alta activitat: rebuigs líquids resultants de la primera fase de l'operació d'extracció o rebuigs concentrats resultants de fases d'extracció subsegüents, en una instal·lació per a la reelaboració de combustible nuclear irradiat o rebuigs sòlids en què s'hagin convertit aquests rebuigs líquids.

6. Codi IMDG: el codi marítim internacional de mercaderies perilloses, aprovat per l'Assemblea de l'Organització mitjançant la Resolució A.716 (17), tal com hagi estat esmenat i pugui ser esmenat pel Comitè de Seguretat Marítima.

**REGLA 15****Aplicació als vaixells que transportin càrrega de CNI**

1. Tenint en compte el que disposa el paràgraf 2, aquesta part és aplicable a tots els vaixells, independentment de la data de construcció i la mida, inclosos

els vaixells de càrrega d'un arqueig brut inferior a 500, que transportin càrrega de CNI.

2. Aquesta part i el codi CNI no són aplicables als vaixells de guerra, unitats navals auxiliars ni a altres vaixells pertanyents a un govern contractant, o explotats per aquest i utilitzats aleshores únicament per a un servei públic no comercial. Tanmateix, cada Administració, mitjançant l'adopció de mesures adequades que no obstaculitzin les operacions o la capacitat operacional dels vaixells d'aquest tipus que li pertanyin o que exploti, ha de vetllar perquè els vaixells que transporten càrrega de CNI actuïn quan sigui raonable i possible, de manera compatible amb aquesta part i amb el codi CNI.

3. Cap disposició d'aquesta part ni del codi CNI no afecta els drets i les obligacions dels governs d'acord amb el dret internacional i qualsevol mesura adoptada per assegurar-ne el compliment ha de ser compatible amb el dret internacional.

**REGLA 16****Prescripcions relatives als vaixells que transportin càrrega de CNI**

1. Qualsevol vaixell que transporti càrrega de CNI ha de complir les prescripcions del codi CNI, a més de les prescripcions pertinents d'aquest annex, i ha de ser objecte de reconeixement i certificació de conformitat amb el que disposa aquest codi.

2. Qualsevol vaixell al qual s'hagi expedit un certificat de conformitat amb el que disposa el paràgraf 1 està subjecte a la supervisió que estableixen les regles I/19 i XI/4. A aquest efecte, aquest certificat es considera com un certificat expedit en virtut de les regles I/12 o I/13.»

**Codi internacional per a la seguretat del transport de combustible nuclear irradiat, plutoni i rebuigs d'alta activitat en embalums a bord dels vaixells (Codi CNI) [Resolució MSC.88 (71)]**

[Per obra de les Esmenes al Conveni internacional per a la seguretat de la vida humana a la mar, 1974, aprovades pel Comitè de Seguretat Marítima en el 71è període de sessions mitjançant la Resolució MSC.87 (71), de 27 de maig de 1999, el Codi internacional per a la seguretat del transport de combustible nuclear irradiat, plutoni i rebuigs d'alta activitat en embalums a bord dels vaixells (Codi CNI) és obligatori en virtut del mateix Conveni.]

Resolució MSC.88 (71) (aprovada el 27 de maig de 1999)

**Aprovació del Codi internacional per a la seguretat del transport de combustible nuclear irradiat, plutoni i rebuigs d'alta activitat en embalums a bord dels vaixells (Codi CNI)**

El Comitè de Seguretat Marítima:

Recordant l'article 28.b) del Conveni constitutiu de l'Organització Marítima Internacional, article que tracta de les funcions del Comitè;

Prenent nota de l'aprovació per l'Assemblea de les resolucions següents:

A.748 (18), sobre el codi per a la seguretat del transport de combustible nuclear irradiat, plutoni i rebuigs d'alta activitat en cofres a bord dels vaixells (Codi CNI),  
A.790 (19), sobre la revisió del Codi CNI,  
A.853 (20), sobre esmenes al Codi CNI, i

A.854 (20), sobre les directrius relatives a l'elaboració de plans d'emergència de bord per als vaixells que transportin materials als quals s'aplica el Codi CNI;

Reconeixent la necessitat d'aplicar amb caràcter obligatori una norma acordada internacionalment per al transport marítim de càrrega de CNI;

Prenent nota també de la Resolució MSC.87 (71) mitjançant la qual es van aprovar Esmenes al capítol VII del Conveni internacional per a la seguretat de la vida humana a la mar, 1974, esmenat (Conveni SOLAS), per fer obligatori el que disposa el Codi CNI en virtut del dit Conveni l'1 de gener de 2001, o en una data posterior;

Després d'examinar en el 71è període de sessions el text proposat del Codi CNI,

1. Adopta el codi internacional per a la seguretat del transport de combustible nuclear irradiat, plutoni i rebuigs d'alta activitat en embalums a bord dels vaixells (Codi CNI), el text del qual figura a l'annex d'aquesta Resolució.

2. Pren nota que, en virtut de les Esmenes del capítol VII del Conveni SOLAS 1974, les Esmenes del Codi CNI s'aproven, entren en vigor i es fan efectives de conformitat amb les disposicions de l'article VIII del Conveni relatives als procediments d'esmena aplicables a l'annex del Conveni, llevat del capítol I.

3. Demana al secretari general que envii a tots els governs contractants del Conveni còpies certificades d'aquesta Resolució i del text del Codi CNI, que figura a l'annex.

4. Demana també al secretari general que envii còpies d'aquesta Resolució i de l'annex als membres de l'organització que no siguin governs contractants del Conveni.

## ANNEX

### Codi internacional per a la seguretat del transport de combustible nuclear irradiat, plutoni i rebuigs d'alta activitat en embalums a bord dels vaixells (Codi CNI)

#### CAPÍTOL 1

##### Generalitats

###### 1.1 Definicions:

1.1.1 Als efectes d'aquest Codi regeixen les definicions següents:

1. Administració: el Govern de l'Estat al qual pertany el pavelló que el vaixell està autoritzat a enarborar.

2. Conveni: el Conveni internacional per a la seguretat de la vida humana a la mar, 1974, esmenat.

3. Càrrega de CNI: combustible nuclear irradiat, plutoni i rebuigs d'alta activitat en embalums, transportats com a càrrega d'acord amb les fitxes 10, 11, 12 o 13 de la classe 7 del Codi IMDG.

4. Combustible nuclear irradiat: material que conté isòtops d'urani, tori o plutoni i que s'ha utilitzat per mantenir una reacció nuclear autosostinguda en cadena.

5. Plutoni: mescla resultant d'isòtops d'aquest material extreta del combustible nuclear irradiat de reelaboració.

6. Rebuigs d'alta activitat: rebuigs líquids resultants de la primera fase de l'operació d'extracció o rebuigs concentrats resultants de fases d'extracció subsegüents, en una instal·lació per a la reelaboració de combustible nuclear irradiat o rebuigs sòlids en què s'hagin convertit aquests rebuigs líquids.

7. Codi IMDG: el codi marítim internacional de mercaderies perilloses, segons el defineix la regla VII/14.6 del Conveni.

8. Codi CIQ: el codi internacional per a la construcció i l'equip de vaixells que transportin productes químics perillosos a dojo, segons el defineix la regla VII/8.1 del Conveni.

9. Esdeveniment: qualsevol esdeveniment o sèrie d'esdeveniments d'un mateix origen, inclosa la pèrdua d'integritat dels recipients que tingui o pugui tenir com a resultat l'emissió efectiva o probable d'una càrrega de CNI.

10. Emissió: la fuga de càrrega de CNI del seu sistema de contenció o la pèrdua d'un embalum que contingui càrrega de CNI.

1.1.2 Als efectes del primer codi, els vaixells que transportin càrrega de CNI han de pertànyer a una de les tres classes següents, en funció de l'activitat total de la càrrega de CNI que portin a bord:

Vaixells de classe CNI 1: vaixells que tenen un certificat per transportar càrrega de CNI amb una activitat total inferior a 4.000 TBq.

Vaixells de classe CNI 2: vaixells que tenen un certificat per transportar combustible nuclear irradiat o rebuigs d'alta activitat amb una activitat total inferior a  $2 \times 10^6$  TBq i vaixells que tenen un certificat per transportar plutoni amb una activitat total inferior a  $2 \times 10^5$  TBq.

Vaixells de classe CNI 3: vaixells que tenen un certificat per transportar combustible nuclear irradiat o rebuigs d'alta activitat i vaixells que tenen un certificat per transportar plutoni sense límit quant a l'activitat total dels materials.

###### 1.2 Àmbit d'aplicació (1):

1.2.1 Aquest codi és aplicable als vaixells que transporten càrrega de CNI, segons es prescriu a la regla VII/15 del Conveni.

1.2.2 A més de les prescripcions d'aquest codi, s'haurien d'aplicar al transport de càrrega de CNI les disposicions del Codi IMDG.

1.2.3 La càrrega de CNI que s'hagi de dur en vaixells de la classe CNI 3 no es pot transportar en vaixells de passatge.

###### 1.3 Reconeixement i certificació:

1.3.1 Abans que es dugui a terme el transport de càrrega de CNI, el vaixell previst a aquest efecte ha de ser objecte d'un reconeixement inicial que compregui un examen complet de l'estructura, l'equip, els accessoris, les instal·lacions i els materials del vaixell en la mesura que li sigui aplicable el Codi.

1.3.2 Després del reconeixement inicial prescrit a 1.3.1, l'Administració o una organització que aquesta reconegui de conformitat amb el que disposa la regla I/6 del Conveni, ha d'expedir al vaixell un certificat internacional d'aptitud per al transport de càrrega de CNI, el model del qual figura a l'apèndix.

1.3.3 Un vaixell que tingui un certificat per al transport de càrrega de CNI ha de ser objecte d'inspeccions i reconeixements d'acord amb les disposicions aplicables del capítol I del Conveni a fi de garantir que l'estructura, l'equip, els accessoris, les instal·lacions i els materials s'ajusten a les disposicions d'aquest Codi.

(1) Vegeu així mateix la Resolució A.893 (21)—Directrius per a la planificació del viatge. En el 71è període de sessions, el Comitè de Seguretat Marítima va encarregar a la Secretaria que inclogués aquesta nota un cop aprovades aquestes Directrius per l'Assemblea de l'OMI en el 21è període de sessions.

1.3.4 El certificat internacional d'aptitud per al transport de càrrega de CNI deixa de ser vàlid si el reconeixement prescrit a 1.3.3 no s'ha portat a terme o indica que el vaixell no compleix les disposicions d'aquest Codi, o quan hagi vençut un certificat d'aquell vaixell prescrit en el Conveni.

## CAPÍTOL 2

### Estabilitat amb avaria

2.1 L'estabilitat amb avaria dels vaixells de classe CNI 1 ha de ser satisfactòria segons el parer de l'Administració.

2.2 Qualsevol vaixell de classe CNI 2:

1. Si ha estat construït d'acord amb les normes aplicables als vaixells de passatge, ha de complir les prescripcions relatives a estabilitat amb avaria de la part B del capítol II-1 del Conveni, o.

2. Si ha estat construït d'acord amb les normes aplicables als vaixells de càrrega, ha de complir les prescripcions relatives a estabilitat amb avaria de la part B-1 del capítol II-1 del Conveni, sigui quina sigui l'eslora.

2.3 Qualsevol vaixell de classe CNI 3:

1. Ha de complir, respecte a l'aptitud per conservar la flotabilitat i a la ubicació dels tancs de càrrega, les prescripcions relatives a estabilitat amb avaria del capítol 2 del codi CIQ, o.

2. Siguí quina sigui l'eslora, ha de complir les prescripcions relatives a estabilitat amb avaria de la part B-1 del capítol II-1 del Conveni, utilitzant l'índex de compartimentació  $R_{INF}$  següent:

$$R_{INF} = R + 0,2 (1 - R)$$

## CAPÍTOL 3

### Mesures de seguretat contra incendis

3.1 Les mesures de seguretat contra incendis en els vaixells de classe CNI 1 ha de ser satisfactòries segons el parer de l'Administració.

3.2 Els vaixells de les classes CNI 2 i 3, independentment de la seva grandària, han de dur instal·lats els sistemes i l'equip següents:

1. Un sistema d'extinció d'incendis a base d'aigua que s'ajusti al que prescriu la regla II-2/4 del Conveni.

2. Mitjans fixos d'extinció d'incendis en els espais de categoria A per a màquines tal com els defineix la regla II-2/3.19 del Conveni, que s'ajustin al que prescriu la regla II-2/7 del Conveni.

3. Mitjans fixos de refredament dels espais de càrrega que s'ajustin al que prescriu la regla II-2/54.2.1.3 del Conveni, i.

4. Un sistema fix de detecció d'incendis i d'alarma contra incendis que protegeixi els espais de màquines, d'allotjament i de servei i que s'ajusti al que prescriu la regla II-2/13 del Conveni.

3.3 En els vaixells de classe CNI 3, els espais d'allotjament, els espais de servei, els llocs de control i els espais de categoria A per a màquines s'han d'instal·lar a proa o a popa dels espais de càrrega, tenint en compte la seguretat general del vaixell.

## CAPÍTOL 4

### Regulació de la temperatura dels espais de càrrega

4.1 En els vaixells de les classes CNI 1, 2 i 3:

1. S'ha de proveir ventilació o refrigeració adequada als espais de càrrega tancats, de manera que la temperatura ambient en aquests espais no passi de 55 °C en cap moment;

2. Els sistemes de ventilació o refrigeració dels espais de càrrega destinats al transport de càrrega de CNI han de ser independents dels que prestin serveis a altres espais, i

3. Els dispositius que siguin essencials per al funcionament, com ara ventiladors, compressors, permutadors tèrmics i subministrament d'aigua de refrigeració, s'han d'instal·lar per duplicat per a cada espai de càrrega i hi ha d'haver les peces de recanvi que siguin necessàries segons el parer de l'Administració.

## CAPÍTOL 5

### Consideracions estructurals

La resistència estructural de les zones de coberta i dels mitjans de suport ha de ser suficient per a la càrrega que s'hagi de suportar.

## CAPÍTOL 6

### Mitjans de subjecció de la càrrega

6.1 S'han d'instal·lar dispositius permanents de subjecció adequats per evitar el moviment dels embalums en els espais de càrrega. En projectar els dispositius permanents, cal tenir en compte l'orientació dels embalums i les acceleracions del vaixell següents:

- 1,5 gr. en sentit longitudinal.
- 1,5 gr. en sentit transversal.
- 1,0 gr. en sentit vertical ascendent.
- 2,0 gr. en sentit vertical descendent.

6.2 A més, quan es transportin embalums a la coberta exposada o en una coberta per a vehicles, aquests embalums s'han de subjectar de conformitat amb els principis relatius a l'estiba i la subjecció segures de càrregues pesants per aplecs o sobre rodes (càrregues rodades) aprovats per l'Administració sobre la base de les directrius elaborades per l'Organització (2).

6.3 Quan s'utilitzin tacs de col·lisió (3), cal disposar-los de manera que no destorbin ni impedeixin el pas de l'aire de refrigeració que pugui ser necessari d'acord amb el que disposa el paràgraf 4.1.

## CAPÍTOL 7

### Subministrament d'energia elèctrica

7.1 El subministrament d'energia elèctrica en els vaixells de classe CNI 1 ha de ser satisfactori segons el parer de l'Administració.

(2) Vegeu:

1. El codi de pràctiques de seguretat per a l'estiba i la subjecció de la càrrega, aprovat per l'Organització mitjançant la Resolució A.714 (17).
2. Les Directrius sobre mitjans de subjecció per al transport de vehicles de carretera en vaixells de transbordament rodat, aprovades per l'Organització mitjançant la Resolució A.581 (14).
3. La circular MSC/Circ. 745, sobre directrius per a la preparació del manual de subjecció de la càrrega.

(3) Vegeu les recomanacions publicades per la Comissió Electrotècnica Internacional, especialment la publicació 92: Instal·lacions elèctriques dels vaixells.

## 7.2 En els vaixells de les classes CNI 2 i 3:

1. S'hi ha d'instalar una segona font d'energia elèctrica que compleixi el que prescriuen les normes internacionals que l'Organització consideri acceptables (3), de manera que una avaria en la font principal no afecti la segona font, i

2. L'energia subministrada per la segona font ha de ser suficient per alimentar, durant almenys 36 hores, els serveis següents:

2.1 L'equip disponible per als mitjans de refrigeració i inundació a què es fa referència a 3.2.3 i 4.1, i

2.2 Tots els serveis d'emergència que prescriu el Conveni.

7.3 En els vaixells de classe CNI 3, la font secundària a què es fa referència a 7.2.1 ha d'estar situada fora dels límits de qualsevol avaria prevista en el capítol 2.

## CAPÍTOL 8

### Equip de protecció radiològica

En funció de les característiques de la càrrega de CNI que s'ha de transportar i atenent el projecte del vaixell s'han de proveir, si cal, els mitjans o l'equip addicionals de protecció radiològica que siguin necessaris segons el parer de l'Administració.

## CAPÍTOL 9

### Gestió i formació

La gestió i la formació respecte als vaixells que transporten càrrega de CNI han de ser satisfactòries segons el parer de l'Administració, tenint en compte l'evolució d'aquesta qüestió en l'Organització.

## CAPÍTOL 10

### Pla d'emergència de bord

10.1 Qualsevol vaixell que transporti càrrega de CNI ha de dur a bord un pla d'emergència de bord.

10.2 L'Administració ha d'aprovar el pla sobre la base de les Directrius elaborades per l'Organització (4) i ha de ser redactat en un o diversos idiomes de treball que el capità i els oficials entenguin. El pla ha de contenir com a mínim:

1. El procediment que han de seguir el capità o les persones que tenen el comandament del vaixell per informar d'un esdeveniment relacionat amb una càrrega de CNI, de conformitat amb el que prescriu el capítol 11 d'aquest Codi;

2. La llista d'autoritats o persones amb les quals cal posar-se en contacte si hi ha un esdeveniment relacionat amb una càrrega de CNI;

3. Una descripció detallada de les mesures que han de prendre immediatament les persones que siguin a bord per evitar, reduir o contenir l'emissió i mitigar les conseqüències de la pèrdua de càrrega de CNI arran d'un esdeveniment, i

4. Els procediments i el punt de contacte a bord del vaixell per coordinar les mesures d'intervenció amb les autoritats nacionals i locals.

10.3 Si en altres instruments internacionals s'exigeix que el vaixell porti un pla d'emergència de bord, els diferents plans es poden combinar en un de sol, que cal denominar «Pla d'emergència marina de bord» (5).

## CAPÍTOL 11

### Notificació en cas d'esdeveniment relacionat amb una càrrega de CNI

11.1 Les prescripcions sobre notificació que estipula la regla VII/7-1 del Conveni s'apliquen tant als casos de pèrdua efectiva o probable de càrrega de CNI per la borda com a qualsevol esdeveniment que comporti l'emissió efectiva o probable de càrrega de CNI, independentment de la raó de la pèrdua o l'emissió, fins i tot si és per garantir la seguretat del vaixell o salvar vides humanes a la mar.

11.2 També s'ha de fer la notificació quan l'avaria o la fallada d'un vaixell que transporti càrrega de CNI:

1. Afecti la seguretat del vaixell, inclosos, sense que l'enumeració sigui exhaustiva, els casos d'abordatge, encallada, incendi, explosió, fallada estructural, inundació i lliscament de la càrrega, o

2. Menyscabin la seguretat de la navegació, incloses les fallades o les avaries de l'aparell de govern, el sistema de propulsió, el sistema de generadors elèctrics i els ajuts nàutics essencials de bord.

## APÈNDIX

### Model de certificat internacional d'aptitud per al transport de càrrega de CNI (6)

Certificat internacional d'aptitud per al transport de càrrega de CNI

*(Segell oficial)*

expedit en virtut de les disposicions del

CODI INTERNACIONAL PER A LA SEGURETAT DEL TRANSPORT DE COMBUSTIBLE NUCLEAR IRRADIAT, PLUTONI I REBUIGS D'ALTA ACTIVITAT EN EMBALUMS A BORD DELS VAIXELLS (CODI CNI)  
[Resolució MSC.88 (71)]

amb l'autoritat conferida pel Govern de

.....

*(nom oficial complet del país)*

per .....

*(nom complet de la persona o l'organització competent reconeguda per l'Administració)*

Detalls del vaixell (7)

Nom del vaixell .....  
número o lletres distintius .....  
port de matrícula .....  
arqueig brut .....  
número IMO .....  
classe CNI del vaixell (paràgraf 1.1.2 del codi) .....

(5) Vegeu les Directrius sobre l'estructura d'un sistema integrat de plans d'emergència de bord, aprovades per l'Organització mitjançant la Resolució A.852 (20).

(6) El certificat s'ha d'estendre en l'idioma oficial del país que l'expedeixi. Si s'utilitza un idioma que no sigui l'espanyol, el francès o l'anglès, s'ha d'adjuntar al text una traducció en un d'aquests idiomes.

(7) Els detalls del vaixell també es poden indicar en caselles disposades horitzontalment.

(4) Vegeu les Directrius relatives a l'elaboració de plans d'emergència de bord per a vaixells que transportin materials als quals s'aplica el Codi CNI, aprovades per l'Organització mitjançant la Resolució a.854 (20).

Se certifica:

1. Que el vaixell ha estat objecte de reconeixement de conformitat amb el que disposa el paràgraf 1.3.1 del Codi, i

2. Que el reconeixement ha posat de manifest que l'estructura, l'equip, els accessoris, les instal·lacions i els materials del vaixell compleixen les disposicions pertinents del Codi.

Aquest certificat s'expedeix tenint en compte el que disposa el paràgraf 1.3.4 del Codi.

Expedit a .....

(lloc d'expedició del certificat i data)

El sotasignat declara que està degudament autoritzat pel Govern avantdit per expedir aquest certificat.

.....

(signatura del funcionari que expedeix el certificat i/o segell de l'autoritat expedidora)

Aquestes Esmenes i el Codi CNI van entrar en vigor d'una manera general i per a Espanya l'1 de gener de 2001.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 3 de setembre de 2001.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

## CAP DE L'ESTAT

**17500** INSTRUMENT de ratificació de la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries, feta a Estrasburg el 5 de novembre de 1992. («BOE» 222, de 15-9-2001.)

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Atès que el dia 5 de novembre de 1992, el plenipotenciari d'Espanya, degudament nomenat a aquest efecte, va signar a Estrasburg la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries, feta al mateix lloc i en la mateixa data,

Vistos i examinats el preàmbul i els vint-i-tres articles de la Carta,

Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució,

Aprovo i ratifico tot el que s'hi disposa, per mitjà d'aquest Instrument, i prometo complir-la, observar-la i fer que es compleixi i s'observi puntualment en la seva totalitat, i amb aquesta finalitat, perquè tingui més validesa i fermesa, *mano* expedir aquest Instrument de ratificació que signo i que segella i ratifica el sotasignat ministre d'Afers Exteriors, amb la declaració següent:

«Espanya declara que, als efectes que preveuen els articles esmentats, es consideren llengües regionals o minoritàries les llengües reconegudes com a oficials en els estatuts d'autonomia de les comunitats autònomes del País Basc, Catalunya, Illes Balears, Galícia, València i Navarra.

Així mateix, Espanya declara, als mateixos efectes, que també es consideren llengües regionals o minoritàries les que els estatuts d'autonomia protegeixen i emparen en els territoris on tradicionalment es parlen.

S'apliquen a les llengües esmentades al paràgraf primer les disposicions que a continuació s'indiquen de la part III de la Carta:

A l'article 8:

Paràgraf 1, apartats a.i; b.i; c.i; d.i; e.iii; f.i; g, h, i.  
Paràgraf 2.

A l'article 9:

Paràgraf 1, apartats a.i; a.ii; a.iii; a.iv; b.i; b.ii; b.iii; c.i; c.ii; c.iii; d.

Paràgraf 2, apartat a.  
Paràgraf 3.

A l'article 10:

Paràgraf 1, apartats a.i; b, c.  
Paràgraf 2, apartats a, b, c, d, e, f, g.  
Paràgraf 3, apartats a, b.  
Paràgraf 4, apartats a, b, c.  
Paràgraf 5.

A l'article 11:

Paràgraf 1, apartats a.i; b.i; c.i; d, e.i; f.ii; g.  
Paràgraf 2.  
Paràgraf 3.

A l'article 12:

Paràgraf 1, apartats a, b, c, d, e, f, g, h.  
Paràgraf 2.  
Paràgraf 3.

A l'article 13:

Paràgraf 1, apartats a, b, c, d.  
Paràgraf 2, apartats a, b, c, d, e.

A l'article 14:

Apartat a.  
Apartat b.

S'apliquen a les llengües esmentades al paràgraf segon totes les disposicions de la part III de la Carta que es puguin aplicar raonablement en consonància amb els objectius i els principis que estableix l'article 7.»

Madrid, 2 de febrer de 2001.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors,  
JOSEP PIQUÉ I CAMPS

### CARTA EUROPEA DE LES LLENGÜES REGIONALS O MINORITÀRIES

Estrasburg, 5-XI-1992

#### Preàmbul

Els estats membres del Consell d'Europa, signataris d'aquesta Carta,

Atès que la finalitat del Consell d'Europa és aconseguir una unió més estreta entre els seus membres, en particular per salvaguardar i promoure els ideals i els principis que són el seu patrimoni comú;

Atès que la protecció de les llengües regionals o minoritàries històriques d'Europa, algunes de les quals corren el risc de desaparèixer amb el temps, contribueix a man-